INDEX TO HISPANIA VOLUME 73 (1990)

Compiled by Theodore Alan Sackett and Margarita Elsa Galarza

■ SECTION 1

Articles on Language and Literature:

AUTHORS

Ballantyne, Margaret A., Indice de la *Revista de España* bajo la dirección de Galdós 332-44
Braga, Thomas J., Florbela Espanca: The Limbs of a Passion 978-82
Cardona-Colom, Sofía Irene, Ironía y sensibilidad modernista: *La gloria de don Ramiro* de Enrique Larreta 626-32
DeMello, George, Denotation of Female Sex in Spanish Occupational Nouns: The DRAE Revisited 392-400
Forys, Marsha, Alejandro Casona: A Bibliography of Criticism Through 1987 577-92
Hanrahan, Thomas, Cervantes and the Moralists 906-20
Harmon, Ronald M., *Angústia e Zero:* depoimentos da repressão 66-71
Jaffe, Catherine, Lyric Reading: Women and Juan Ramón Jiménez 593-604
Jerez-Farrán, Carlos, El carácter expresionista de la obra esperpéntica de Valle-Inclán 568-76
Jurkevich, Gayana, Archetypal Motifs of the Double in Unamuno's *Abel Sánchez* 345-52
Medina, Jeremy T., Gibraltar Interlude: The Artistry of Blasco Ibáñez's *Luna Benamor* 921-25
Méndez Ramírez, Hugo, La reinterpretación paródica del código de honor en *Crónica de una muerte anunciada* 934-42
Menton, Seymour, Las cuentistas mexicanas en la época feminista, 1970-1988 366-70
Meyer, Doris, "Parenting the Text": Female Creativity and Dialogic Relationships in Isabel Allende's *La casa de los espíritus* 360-65
Myers, Kathleen A., History, Truth and Dialogue: Fernández de Oviedo's *Historia general y natural de las Indias* (Bk XXXIII, Ch LIV) 616-25
Nowak, Jr., Stanley J., A New Perspective on *Tractado Primero* of *Lazarillo de Tormes*: The Structural Prophecy 324-31
_____, The Blindman's New Function: An *Exemplum* of the Capital Sin of Anger in *Lazarillo de Tormes* 900-05
Penuel, Arnold M., The Uses of Literary Perspectivism in Vargas Llosa's *¿Quién mató a Palomino Molero?* 943-52
Picado, Isabel, Bibliografía anotada seleccionada: La crítica de José Donoso 371-91
Pinto, Paul A. M. and Judith A. Pinto, Music as Narrative in Eça de Queirós's *O Primo Basílio* 50-65
Plaza, Sixto, La zarzuela, género olvidado o malentendido 22-31
Preto-Rodas, Richard A., Samuel Usque's *Consolação às Tribulações de Israel* as Pastoral Literature Engagée 72-76
Richards, Judith C., Transgression and the Social Order: Redemption and Retribution in Sergio Galindo's *La justicia de enero* 353-59
Rivero-Potter, Alicia, The Role of the Reader in Julieta Campos's *Tiene los cabellos rojizos y se llama Sabina* . 633-40
Rodríguez, Alfred, and Socorro Velázquez, Perfilando la locura quijotesca: las aventuras de la primera salida . 16-21
Rojas, Santiago, Juan Carlos Onetti: *Los adioses* y la crítica 32-39
Ruiz-Avilés, Miguel R., El estatismo propulsor de *El tirano inmóvil* 926-33
Running, Thorpe, Responses to the Politics of Oppression by Poets in Argentina and Chile 40-49
Smith, Karen L., Collaborative and Interactive Writing for Increasing Communication Skills 77-87
Stansfield, Charles W., Dorry Mann Kenyon, Ricardo Paiva, Fatima Doyle, Ines Ulsh, and Maria Antonia Cowles, The Development and Validation of the Portuguese Speaking Test 641-51
Urbina, Nicasio, Bibliografía crítica comentada sobre Ernesto Sábato, con un índice temático 953-77
Wonder, John P., Las formas reflexivas y la voz pasiva 401-11

Wood, Guy H., El Mapa de *El mundo de Juan Lobón* 605-15
Zidovec, Mirta R., La idea del tiempo en *La Galatea* de Cervantes: Una expresión del pensamiento renacentista 8-15

Book Reviews, Prepared by Janet Pérez 88-118, 412-42, 652-83, 983-1015

Books Received 117-18, 441-42, 683, 1014-15

Authors of Books Reviewed

Ackerlind, Sheila R., *Patterns of Conflict: The Individual and Society in Spanish Literature to 1700* (Martínez) 984-85
Acosta de Hess, Josefina, *Galdós y la novela de adulterio* (Sackett) 989-90
Acosta de Samper, Soledad, *Una nueva lectura* (Rice) 664-65
Actos del I Encuentro de Historiadores del Valle de Henares. Guadalajara. 1988 (Burton) 653-54
Ahern, Maureen, ed. and trans. of *A Rosario Castellanos Reader* (Palley) . . 116-17
Agheana, Ion T., *The Meaning of Experience in the Prose of Jorge Luis Borges* (Rice) 104-05
Alazraki, Jaime, *Borges and the Kabbalah. And Other Essays on His Fiction and Poetry* (Kapschutschenko-Schmitt) . 105-06
Altisent, Marta, *La narrativa breve de Gabriel Miró y Antología de cuentos* (Larsen) 96
AMILAT, ed., *Judaica Latinoamericana: estudios sociohistóricos* (Lindstrom) 997-98
Ancona Lopez, Telè Porto, ed. de Mário de Andrade, *Macunaíma: O herói sem nenhum caráter* (Albuquerque) . . . 667-68
Aparicio, Juan Pedro, *Retratos de ambigú* (González-del-Valle) 425-26
Appleby, David P., *The Music of Brazil* (Chamberlain) 435-37
Baker, Edward, trans. of Roberto Fernández Retamar, *Caliban and Other Essays* (Stabb) 1013-14
Barrow, Geoffrey R., *The Satiric Vision of Blas de Otero* (Ugalde) 992-93
Biglieri, Aníbal A., *Hacia una poética del relato didáctico: Ocho estudios sobre "El conde Lucanor"* (Darst) 414-15
Bjarkman, Peter C. and Robert M. Hammond, *American Spanish Pronunciation: Theoretical and Applied Perspectives* (Shreve) 1010-11
Blue, William R., *Comedia: Art and History* (Williamsen) 986
Boehne, Patricia, *The Renaissance Catalan Novel* (Durán) 984
Britton, R. K., intro. and trans. of Francisco de Quevedo, *Dreams* (Paulson) 680
Brod, Evelyn F. and Carol J. Brady, *Viajemos 2001* (Amell) 1008-09
Brown, Frieda S., Malcolm Alan Compitello, Victor M. Howard, and Robert A. Martin, eds., *Rewriting the Good Fight: Critical Essays on the Spanish Civil War* (Smoot) 991-92
Bruce-Novoa, Juan and José Guillermo Saavedra, *Antología retrospectiva del cuento chicano* (Chávez) 429-30
Burgos, Fernando, ed., *Las voces del karaí: Estudios sobre Augusto Roa Bastos* (Lichtblau) 669-70
Burton, David G., *The Legend of Bernardo del Carpio from Chronicle to Drama* (King) 89
Butt, John and Carmen Benjamin, *A New Reference Grammar of Modern Spanish* (Hartman) 112
Cabrera, Lydia, *Los animales en el folklore y la magia de Cuba* (Alvarez-Borland) 434-35
Carazo, Jesús, *Los límites del paraíso* (Glenn) 994
Catz, Rebecca D., trans. of Fernão Mendes, *The Travels of Mendes Pinto* (Arrington, Jr.) 1012-13
Chambers, Leland H., trans. of Ezequiel Martínez Estrada, *Holy Saturday and Other Stories* (Shaul) 113-14
Cotton, Eleanor Greet and John M. Sharp, *Spanish in the Americas* (Hartman) 675-76
Coughlin, Edward V., *Nicasio Alvarez de Cienfuegos* (Gies) 421
Crispin, John, et al., eds., *Los hallazgos de la lectura. Estudio dedicado a Miguel Enguídanos* (Landeira) 988-89
Cuesta, Barbara de la, *The Gold Mine* (Vásquez) 1005-07
Curran, Mark J., *A Presença de Rodolfo Coelho Cavalcante Na Moderna Literatura de Cordel* (Fody) 666-67
Daichman, Graciela S., trans. of Mercedes Valdivieso, *Breakthrough* (Palley) 680-82
Damiani, B. M. and R. El Saffar, eds., *Studies in Honor of Elias Rivers* (Naylor) 985-86
Dawson, Albert C. and Laila M. Dawson, *Vida: experiencia y expresión* (Rodríguez-Florido) 437-38
Descalzi, Ricardo y Renaud Richard, eds. de Jorge Icaza, *El Chulla Romero y Flores* (Handelsman) 432
Díaz, Nancy Gray, *The Radical Self. Metamorphosis to Animal Form in Modern Latin American Narrative* (Salgado) 428

Díaz Arenas, Angel, *La instancia del autor/lector: introducción y metodología* and *Las perspectivas narrativas: teoría y metodología* (Parr) 663-64
Díez de Revenga, Francisco Javier, *Poesía de senectud. Guillén, Diego, Aleixandre, Alonso y Alberti en sus mundos poéticos terminales* (Kirsner) 99-100
D'Introno, Francesco, Jorge Guitart y Juan Zamora, *Fundamentos de lingüística hispánica* (Benítez-Pérez) . . . 678-79
Dobrian, Walter A., ed., *Poesía española: Neoclasicismo y Romanticismo* (Del Vecchio) 95-96
Dobson, Andrew, *An Introduction to the Politics and Philosophy of José Ortega y Gasset* (Donoso) 422
Drake, Dana B. and Dominick L. Finello, *An Analytical and Bibliographical Guide to Criticism on 'Don Quijote' (1790-1893)* [Friedman] 657
Ebersole, Alva V., *Sobre arquetipos, símbolos y metateatro* (Cazorla) 986-87
Ellis, Robert Richmond, *The Tragic Pursuit of Being. Unamuno and Sartre* (Ouimette) 990
Etienvre, Françoise, ed. de Antonio de Capmany, *Centinela contra franceses* (Dowling) 658-59
Faulhaber, Charles B., *Libros y bibliotecas en la España medieval: una bibliografía de fuentes impresas* (Woodbridge) 413
Feierstein, Ricardo, ed., *Cuentos judíos latinoamericanos* (Lindstrom) 997-98
Fernández, Roberto G., *Raining Backwards* (Zalacaín) 108-09
Fernández, Xavier A., ed. de Tirso de Molina, *Las dos versiones dramáticas primitivas del Don Juan: 'El burlador de Sevilla y convidado de piedra' y 'Tan largo me lo fiáis'* (Wiltrout) 417-18
Fernández Cifuentes, Luis, *García Lorca en el teatro: la norma y la diferencia* (Busette) 661-62
Fitz, Earl E., *Machado de Assis* (Courteau) 996-97
Flemming, Donald N., *Aprendiario* (Amell) 437
Forcione, Alban K., Herbert Lindenberger, and Madeline Sutherland, eds. of Leo Spitzer, *Representative Essays* (Bleznick) 94-95
García de la Torre, J. M., ed., *Valle-Inclán (1866-1936). Creación y lenguaje* (Gabriele) 660
Gass, Susan M. and Jacquelyn Schachter, eds., *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition* (Haynes) . . . 1011-12
Gilman, Stephen, *The Novel According to Cervantes* (Fiore) 987-88
Gitlitz, David M., trans. of Lope de Vega, *El anzuelo de Fenisa (Fenisa's Hook)* [McGaha] 113
Godzich, Wlad and Nicholas Spadaccini, eds., *The Crisis of Institutionalized Literature in Spain* (Dowling) 419-21
_____, eds., *The Institutionalization of Literature in Spain* (Dowling) 419-21
Gómez-Martínez, José Luis, ed., *Anuario Bibliográfico de Historia del Pensamiento Ibero e Iberoamericano, 1986* (Donoso) 1002-03
Gómez Ocampo, Gilberto, *Entre "María" y "La vorágine": la literatura colombiana finisecular (1886-1903)* [McMurray] 102-04
Gray, Rockwell, *The Imperative of Modernity: An Intellectual Biography of José Ortega y Gasset* (Mermall) . . . 991
González, Genaro, *Rainbow's End* (Ramírez) 670-71
Handelsman, Michael ed. de Benjamín Carrión, *Cartas al Ecuador* (Cabrera) 665-66
Haro, María-Paz, María del Carmen Sigler and Christine Bennett, *Cada vez mejor. Español para nivel intermedio* (Rodríguez-Florido) 1008
Hernández, Irene Beltrán, *Across the Great River* (Vásquez) 1005-07
Heyck, Denis, Lynn Daly and María Victoria González-Widel, *Tradición y cambio: Lecturas sobre la cultura latinoamericana contemporánea* (Cavallo) 678
Hill, Deborah, ed., *Crisis, Emergencies, and the Study Abroad Program* (Greenia) 439-40
Hiriart, Rosario, *Cartas a Lydia Cabrera* (Alvarez-Borland) 434-35
Holmquist, Jonathan, *Language Loyalty and Linguistic Variation: A Study in Spanish Cantabria* (Narváez) 110
Howe, Elizabeth Teresa, *Mystical Imagery (Santa Teresa de Jesús and San Juan de la Cruz)* [Aspe] 92
Hutton, Lewis, J., *The Christian Essence of Spanish Literature: An Historical Study* (Paulson) 415
Issorel, Jacques, ed. de Fernando Villalón, *Obras [Poesía y prosa]* (Trueblood) 98-99
Jackson, Richard L., *Black Literature and Humanism in Latin America* (Wilkins) 426-28
Jiménez Lozano, José, *El grano de maíz rojo* (Mermall) 100
Kanellos, Nicolás, ed., *Biographical Dictionary of Hispanic Literature in the United States. The Literature of Puerto*

Ricans, Cuban Americans, and Other Hispanic Writers (Johnson) 1003-05
Kanellos, Nicolás y Jorge A. Huerta, eds., *Nuevos pasos: Chicano and Puerto Rican Drama* (Aparicio) . . 1001-02
Kason, Nancy M., *Breaking Tradition: The Fiction of Clemente Palma* (Morris) 665
Kittredge, Margaret A., *Rumbo a Buenos Aires: Escenas Culturales Argentinas* (Arrington) 1009
Krawutschke, Peter W., ed. *Translator and Interpreter Training and Foreign Language Pedagogy* (Zatlin) 109-10
Landeira, Ricardo and Luis T. González-del-Valle, eds., *Nuevos y novísimos: Algunas perspectivas críticas sobre la narrativa española desde la década de los 60* (Vásquez) 423-24
Lavers, Norman, *Pop Culture into Art: The Novels of Manuel Puig* (Kerr) . 107-08
Le Riverend, Pable, *Diccionario biográfico de poetas cubanos en el exilio (Contemporáneos)* [Woods] 673
Lihani, John, ed., *Global Demands on Language and the Mission of the Language Academies* (Greenia) 438-39
Lindstrom, Naomi, *Jewish Issues in Argentine Literature* (Salgado Gordon) 998-99
López Laguerre, María, *El bilingüismo en Puerto Rico* (Robatto) 110-11
Lotito, Barbara, *Entre Nosotros: Communicating with the Hispanic Client* (Shreve) 676
Luchting, Wolfgang, *Estudiando a Julio Ramón Ribeyro* (Rodríguez-Peralta) 108
Magnarelli, Sharon, *Reflections/Refractions: Reading Luisa Valenzuela* (Marting) 670
Martínez, Max, *Schoolland* (Ramírez) 670-71
Martínez Dacosta, Silvia, *Los personajes en la obra de Eduardo Barrios* (Bente) 431
Martínez-Serros, Hugo, *The Last Laugh and Other Stories* (Romero) 671-72
Maturo, Graciela, *Fenomenología, creación y crítica: Sujeto y mundo en la novela latinoamericana* (Lichtblau) 999-1000
McNerney, Kathleen, *Understanding Gabriel García Márquez* (Jehenson) . . 433-34
Meehan, Thomas C., trans. of Fernando Sorrentino, *Sanitary Centennial and Selected Short Stories* (Shaul) 113-14
Meyer, Doris and Irene Matthews, trans. of Nellie Campobello, *Cartucho. My Mother's Hands* (Palley) 680-82
Meyer, Doris, ed., *Lives on the Line* (Heyck) 106-07
Mitchell, John and Ruth Mitchell de Aguilar, trans. of José Rubén Romero, *Notes of a Villager* (Weeter) 114-15
Mohr, Nicolasa, *In Nueva York* (Vásquez) 1005-07
Murillo, L. A., *A Critical Introduction to "Don Quixote"* (Swietlicki) 93-94
Navajas, Gonzalo, *Miguel de Unamuno: Bipolaridad y síntesis ficcional. Una lectura posmoderna* (Roberts) 659-60
Nichols, Geraldine C., *Escribir, espacio propio: Laforet, Matute, Moix, Tusquets, Riera y Roig por sí mismas* (Bieder) 994-95
Nieto, José C., *San Juan de la Cruz, poeta del amor profano* (Maio) . . . 92-93
Nunan, David, *The Learner-Centred Curriculum: A Study in Second Language Teaching* (Greenia) 1009-10
O'Connor, Patricia W., *Dramaturgas españolas de hoy: una introducción* (Vosburg) 993-94
Olivares, Julián, ed., *"U.S. Hispanic Autobiography." The Americas Review* 16.3-4 (1988): 75-231 (Woods) . . . 428-29
Ordónez, Montserrat, ed., *La vorágine: textos críticos* (Williams) 102
Parker, John M., trans. of Autran Dourado, *The Bells of Agony* (Silverman) 115-16
Peavler, Terry J., *El texto en llamas: el arte narrativo de Juan Rulfo* (Leal) 432-33
Percas de Ponseti, Helena, *Cervantes the Writer and Painter of Don Quijote* (Parr) 418-19
Pérez, Genaro J., *La novela como burla/juego: Siete experimentos novelescos de Gonzalo Torrente Ballester* (Glenn) 424-25
Pérez, Louis C., ed., *The Dramatic Works of Feliciana Enríquez de Guzmán* (Wiltrout) 90-91
Perrone, Charles A., *Masters of Contemporary Brazilian Song: MPB 1965-1985* (Chamberlain) 435-37
Ponce, Mary Helen, *The Wedding* (Vásquez) 1005-07
Ramírez, Frank Anthony, ed., *Tratado de la Comunidad (Biblioteca de El Escorial MS &-II-8* (Aylward) 655-56
Ricapito, Joseph F., ed., *Hispanic Studies in Honor of Joseph H. Silverman* (Cravens) 89-90
Rodríguez, Teresita, *La problemápatica de la identidad en 'El señor presidente' de Miguel Angel Asturias* (Stabb) . 995-96
Rowe, William, *Rulfo. El llano en llamas* (Leal) 432-33
Ruiz, Ramón, Francisco *Celebración y ca-*

tarsis (leer el teatro español) [de Armas] 416-17
_____, ed. de Pedro Calderón de la Barca, *La hija del aire. Tragedia en dos partes* (Hernández-Araico) 657-58
Salper, Roberta, *Valle-Inclán y su mundo: ideología y forma narrativa* (López de Martínez) 660-61
Scanlon, Geraldine M., *Pérez Galdós: 'Marianela'* (Sackett) 993-94
Scavnicky, Gary A., *Innovaciones sufijales en el español centroamericano* (Smith) 438-39
Schon, Isabel, *Books in Spanish for Children and Young Adults: An Annotated Guide* (Woods) 1003
_____, *A Hispanic Heritage: A Guide to Juvenile Books about Hispanic People and Culture* (Woods) 1003
Segura, Isabel, Helena Alvarado, Anna Muriá, Carme Arnau, M. Angels Anglada, Geraldine Nichols y M. Mercè Marçal, *Literatura de dones: una visió del món* (Enríquez de Salamanca) 100-01
Shimose, Pedro, *Poemas* (Salgado) . . 104
Shoemaker, William H., *God's Role and His Religion in Galdós's Novels: 1876-1888* (Miller) 421-22
Smith, Colin, *Christians and Moors in Spain. Vol. I: 711-1150* (Dyer) . . . 654
Sosnowski, Saul, *La Orilla Inminente* (Salgado Gordon) 998-99
Soto, Gary, *Lesser Evils* (Romero) . . 671-72
Soto, Sara, *Magia e historia en los 'Cuentos Negros,' 'Por Qué' y 'Ayapá' de Lydia Cabrera* (Alvarez-Borland) 434-35
Souza, Raymond D., *La historia en la novela hispanoamericana moderna* (Oberhelman) 101-02
Spadaccini, Nicholas and Jenaro Talens, eds., *Autobiography in Early Modern Spain* (Dowling) 419-21
Spires, Robert C., *Transparent Simulacra: Spanish Fiction, 1902-1926* (Johnson) 97-98
Stamm, James R., *La estructura de 'La Celestina': Una lectura analítica* (Kassier) 656
Stansfield, Charles W., Dorry Kenyon, Fatima Doyle, Ricardo Paiva, Ines Ulsh, and Maria Antonia Cowles, *Portuguese Speaking Test* (Azevedo) . . 674-75
Stock, Margaret Pol, *Dualism and Polarity in the Novels of Ramón Pérez de Ayala* (Myers) 96-97
Tello, Jaime, trans. of Rómulo Gallegos, *Canaima* (Shaul) 113-14
Tittler, Jonathan, trans. of Manuel Zapata Olivella, *Chambacú: Black Slum* (Williams) 682
Torre, Cristina de la, *La narrativa de Alvaro Cunqueiro* (Landeira) 662-63
Ugarte, Michael, *Shifting Ground: Spanish Civil War Exile Literature* (Glenn) 663
Ullman, Pierre L., *Contrapuntal Method for Analyzing Spanish Literature* (Navajas) 440-41
Ur, Penny, *Grammar Practice Activities* (Wieczorek) 1007
Valdivieso, Jorge H. and L. Teresa Valdivieso, *Negocios y comunicaciones* (Bravo) 676-77
Vallejo, Catharina V. de, *Teoría cuentística del siglo XX. (Aproximaciones hispánicas.)* [McSpadden] 1000-01
Vázquez, Luis, ed. de Tirso de Molina, *Diálogos teológicos y otros versos diseminados* (Gerli) 91-92
_____, ed. de Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Wiltrout) 417-18
Villegas, Juan, *Ideología y discurso crítico sobre el teatro de España y América Latina* (Podol) 673-74
Vitier, Cintio, ed. de José Lezama Lima, *Paradiso* (Zalacaín) 668-69
Walker J., *La vorágine* (Williams) . . . 102
Webber, Ruth H., ed. *Hispanic Balladry Today* (Gariano) 655
Wilson, Jason, *An A to Z of Modern Latin American Literature in English Translation* (Pérez) 1014
Zahareas, Anthony con Thomas McCallum, ed. de Juan Ruiz, *Libro del Arcipreste (También llamado 'Libro de buen amor')* [Gerli] 413-14
Zamora, Lois Parkinson, *Writing the Apocalypse: Historical Vision in Contemporary U.S. and Latin American Fiction* (Johnson) 430-31
_____, trans. of Angelina Muñiz-Huberman, *Enclosed Garden* (Palley) 680-82

Reviewers

Albuquerque, Severino J., Ancona Lopez's ed. of Mário de Andrade, *Macunaíma: O herói sem nenhum caráter* 667-68
Alvarez-Borland, Isabel, Cabrera's *Los animales en el folklore y la magia de Cuba* 434-35
_____, Hiriart's *Cartas a Lydia Cabrera* 434-35
_____, Soto's *Magia e historia en los 'Cuentos Negros,' 'Por Qué' y 'Ayapá' de Lydia Cabrera* 434-35
Amell, Alma, Brod and Brady's *Viajemos*

2001 1008-09
———, Flemming's *Aprendiario* 437
Aparicio, Frances R., Kanellos and Huerta's ed. of *Nuevos pasos: Chicano and Puerto Rican Drama* 1001-02
Arrington, Teresa R., Kittredge's *Rumbo a Buenos Aires: Escenas Culturales Argentinas* 1009
Arrington, Jr., Melvin S., Catz's trans. of Mendes Pinto, *The Travels of Mendes Pinto* 1012-13
Aspe, María Paz, Howe's *Mystical Imagery (Santa Teresa de Jesús and San Juan de la Cruz)* 92
Aylward, E. T., Ramírez's ed. of *Tratado de la Comunidad (Biblioteca de El Escorial MS. &-II-8)* 655-56
Azevedo, Milton M., Stansfield, Kenyon, Doyle, Paiva, Ulsh, and Cowles's *Portuguese Speaking Test* 674-75
Benítez-Pérez, Pedro, D'Introno, Guitart, and Zamora's *Fundamentos de lingüística hispánica* 678-79
Bente, Thomas O., Martínez Dacosta's *Los personajes en la obra de Eduardo Barrios* 431
Bieder, Maryellen, Nichols's *Escribir, espacio propio: Laforet, Matute, Moix, Tusquets, Tiera y Roig por sí mismas* 994-95
Bleznick, Donald W., Forcione, Lindenberger, and Sutherland's ed. of Leo Spitzer, *Representative Essays* 94-95
Bravo, Roberto, Jorge and Teresa Valdivieso's *Negocios y comunicaciones* 676-77
Burton, David G., *Actas del I Encuentro de Historiadores del Valle de Henares. Guadalajara. 1988* 653-54
Busette, Cedric, Fernández Cifuentes's *García Lorca en el teatro: la norma y la diferencia* 661-62
Cabrera, Vicente, Handelsman's ed. of Benjamin Carrión, *Cartas al Ecuador* 665-66
Cavallo, Susan A., Heyck, Daly, and González-Sidel's *Tradición y cambio: Lecturas sobre la cultura latinoamericana contemporánea* 678
Cazorla, Hazel, Ebersole's *Sobre arquetipos, símbolos y metateatro* 986-87
Chamberlain, Bobby J., Appleby's *The Music of Brazil* 435-37
———, Perrone's *Masters of Contemporary Brazilian Song: MPB 1965-1985* 435-37
Chávez, Eliverio, Bruce-Novoa and Guillermo Saavedra's *Antología retrospectiva del cuento chicano* 429-30
Courteau, Joanna, Fitz's *Machado de Assis* 996-97
Cravens, Sydney P., Ricapito's ed. of *Hispanic Studies in Honor of Joseph H. Silverman* 89-90
Darst, David H., Biglieri's *Hacia una poética del relato didáctico: Ocho estudios sobre "El Conde Lucanor"* 414-15
De Armas, Frederick A., Ruiz Ramón's *Celebración y catarsis (leer el teatro español)* 416-27
Del Vecchio, Eugene Francis, Dobrian's ed. of *Poesía española: Neoclasicismo y Romanticismo* 95-96
Donoso, Antón, Dobson's *An Introduction to the Politics and Philosophy of José Ortega y Gasset* 422
———, Gómez-Martínez's ed. of *Anuario Bibliográfico de Historia del Pensamiento Ibero e Iberoamericano, 1986* 1002-03
Dowling, John, Etienvre's ed. of Antonio de Capmany, *Centinela contra franceses* 658-59
———, Godzich and Spadaccini's *The Crisis of Institutionalized Literature in Spain* 419-21
———, Godzich and Spadaccini's *The Institutionalization of Literature in Spain* 419-21
———, Spadaccini and Talens's *Autobiography in Early Modern Spain* 419-21
Durán, Manuel, Boehne's *Renaissance Catalan Novel* 984
Dyer, Nancy Joe, Smith's *Christians and Moors in Spain. Vol. I: 711-1150* . . 654
Enríquez de Salamanca, Cristina, Segura, Alvarado, Muriá, Arnau, Angels Anglada, Nichols, and Marçal's *Literatura de dones: una visió del món* . . 100-01
Fiore, Robert L., Gilman's *The Novel According to Cervantes* 987-88
Fody, III, Michael, Curran's *Presença de Rodolfo Coelho Cavalcante Na Moderna Literatura de Cordel* 666-67
Friedman, Edward H., Drake and Finello's *An Annotated and Bibliographical Guide to Criticism on 'Don Quijote' (1790-1893)* 657
Gabriele, John P., García de la Torre's ed. of *Valle-Inclán (1866-1930). Creación y lenguaje* 660
Gariano, Carmelo, Webber's ed. of *Hispanic Balladry Today* 655
Gerli, E. Michael, Vázquez's ed. of Tirso de Molina, *Diálogos teológicos y otros versos diseminados* 91-92
———, Zahareas's and McCallum's ed. of Juan Ruiz, *Libro del Arcipreste (También llamado 'Libro de buen amor')* 413-14

Gies, David Thatcher, Coughlin's *Nicasio Alvarez de Cienfuegos* 421
Glenn, Kathleen M., Carazo's *Los límites del paraíso* 994
_____, Pérez's *La novela como burla/juego: Siete experimentos novelescos de Gonzalo Torrente Ballester* 424-25
_____, Ugarte's *Shifting Ground: Spanish Civil War Exile Literature* 663
González-del-Valle, Luis T., Aparicio's *Retratos de ambigú* 425-26
Greenia, George D., Hill's ed. of *Crisis, Emergencies, and the Study Abroad Program* 439-40
_____, Lihani's ed. of *Global Demands on Language and the Mission of the Language Academies* . . 439-40
_____, Nunan's *The Learner-Centred Curriculum: A Study in Second Language Teaching* 1009-10
Handelsman, Michael, Descalzi and Richard's ed. of Jorge Icaza, *El Chulla Romero y Flores* 432
Hartman, Steven Lee, Butt and Benjamin's *A New Reference Grammar of Modern Spanish* 112
_____, Cotton and Sharp's *Spanish in the Americas* 675-76
Haynes, Ellen S., Gass and Schachter's ed. of *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition* 1011-12
Hernández-Araico, Susana, Ruiz Ramón's ed. of Calderón de la Barca, *La hija del aire. Tragedia en dos partes* . . . 657-58
Heyck, Denis Lynn Daly, Meyer's ed. of *Lives on the Line* 106-07
Jehenson, Yvonne, McNerney's *Understanding Gabriel García Márquez* 433-34
Johnson, Harvey L., Kanellos's ed. of *Biographical Dictionary of Hispanic Literature in the United States. The Literature of Puerto Ricans, Cuban Americans, and Other Hispanic Writers* 1003-05
_____, Zamora's *Writing the Apocalypse: Historical Vision in Contemporary U.S. and Latin American Fiction* 430-31
Johnson, Roberta, Spires's *Transparent Simulacra: Spanish Fiction, 1902-1926* 97-98
Kapschutschenko-Schmitt, Ludmila, Alazraki's *Borges and the Kabbalah. And Other Essays on His Fiction and Poetry* 105-06
Kassier, Theodore L., Stamm's *La estructura de 'La Celestina': Una lectura analítica* 656
Kerr, Lucille, Lavers's *Pop Culture into Art: The Novels of Manuel Puig* . . 107-08
King, Willard F., Burton's *The Legend of Bernardo del Carpio from Chronicle to Drama* 89
Kirsner, Robert, Díez de Revenga's *Poesía de senectud. Guillén, Diego, Aleixandre, Alonso y Alberti en sus mundos poéticos terminales* 99-100
Landeira, Ricardo, Crispin et al. eds., *Los hallazgos de la lectura. Estudio dedicado a Miguel Enguídanos* 988-89
_____, de la Torre's *La narrativa de Alvaro Cunqueiro* 662-63
Larsen, Kevin S., Altisent's *La narrativa breve de Gabriel Miró y Antología de cuentos* 96
Leal, Luis, Peavler's *El texto en llamas: el arte narrativo de Juan Rulfo* . . . 432-33
_____, Rowe's *El llano en llamas* 432-33
Lichtblau, Myron I., Burgos's ed. de *Las voces del karaí: Estudios sobre Augusto Roa Bastos* 669-70
_____, Maturo's *Fenomenología, creación y crítica: Sujeto y mundo en la novela latinoamericana* 999-1000
Lindstrom, Naomi, AMILAT, ed., *Judaica Latinoamericana: estudios sociohistóricos* 997-98
_____, Feierstein's ed. of *Cuentos judíos latinoamericanos* . . 997-98
López de Martínez, Adelaida, Salper's *Valle Inclán y su mundo: ideología y forma narrativa* 660-61
Maio, Eugene A., Nieto's *San Juan de la Cruz, poeta del amor profano* 92-93
Martínez, Christine D., Ackerlind's *Patterns of Conflict: The Individual and Society in Spanish Literature to 1700* . 984-85
Marting, Diane E., Magnarelli's *Reflections/Refractions: Reading Luisa Valenzuela* 670
McGaha, Michael, Gitlitz's trans. of Lope de Vega, *El anzuelo de Fenisa (Fenisa's Hook)* 113
McMurray, George R., Gómez Ocampo's *Entre "María" y "La vorágine: La literatura colombiana finisecular (1886-1903)* 102-04
McSpadden, Isabel Guerra, de Vallejo's *Teoría cuentística del siglo XX. (Aproximaciones hispánicas)* 1000-01
Merman, Thomas, Gray's *The Imperative of Modernity: An Intellectual Biography of José Ortega y Gasset* 991
_____, Jiménez's Lozano's *El grano de maíz rojo* 100
Miller, Stephen, Shoemaker's *God's Role and His Religion in Galdós's Novels: 1876-1888* 421-22

Morris, Robert J., Kason's *Breaking Tradition: The Fiction of Clemente Palma* 665
Myers, Eunice D., Stock's *Dualism and Polarity in the Novels of Ramón Pérez de Ayala* 96-97
Narváez, León, Holmquist's *Language Loyalty and Linguistic Variation: A Study in Spanish Cantabria* 110
Navajas, Gonzalo, Ullman's *A Contrapuntal Method for Analyzing Spanish Literature* 440-41
Naylor, Eric W., Damiani and El Saffar's ed. of *Studies in Honor of Elias Rivers* 985-86
Oberhelman, Harley D., Souza's *La historia en la novela hispanoamericana moderna* 101-02
Ouimette, Victor, Ellis's *The Tragic Pursuit of Being. Unamuno and Sartre* 990
Palley, Julian, Ahern's ed. and trans. of *A Rosario Castellanos Reader* 116-17
_____, Daichman's trans. of Valdivieso, *Breakthrough* 680-82
_____, Meyer and Matthews's trans. of Campobello, *Cartucho. My Mother's Hands* 680-82
_____, Zamora's trans. of Angelina Muñiz-Huberman, *Enclosed Garden* 680-82
Parr, James A., Díaz Arenas's *La instancia del autor/lector: introducción y metodología* and *Las perspectivas narrativas: teoría y metodología* 663-64
_____, Percas de Ponseti's *Cervantes the Writer and Painter of Don Quijote* 418-19
Paulson, Michael G., Britton's trans. of Quevedo, *Dreams* 680
_____, Hutton's *The Christian Essence of Spanish Literature: An Historical Study* 415
Pérez, Genaro J., Wilson's *An A to Z of Modern Latin American Literature in English Translation* 1014
Podol, Peter L., Villegas's *Ideología y discurso crítico sobre el teatro de España y América Latina* 673-74
Ramírez, Arthur, González's *Rainbow's End* 670-71
_____, Martínez's *Schoolland* 670-71
Rice, Mary, Acosta de Samper's *Una nueva lectura* 664-65
_____, Agheana's *The Meaning of Experience in the Prose of Jorge Luis Borges* 104-05
Robatto, Matilde Albert, López Laguerre's *El bilingüismo en Puerto Rico* 110-11
Roberts, Gemma, Navajas's *Miguel de Unamuno: Bipolaridad y síntesis ficcional. Una lectura posmoderna* . . 659-60
Rodríguez-Florido, Jorge J., Dawson and Dawson's *Vida: experiencia y expresión* 437-38
_____, Haro, Sigler, and Bennett's *Cada vez mejor. Español para nivel intermedio* 1008
Rodríguez-Peralta, Phyllis, Luchting's *Estudiando a Julio Ramón Ribeyro* . . 108
Romero, Rolando J., Martínez-Serros's *The Last Laugh and Other Stories* . 671-72
_____, Soto's *Lesser Evils* . 671-72
Sackett, Theodore Alan, Acosta de Hess's *Galdós y la novela de adulterio* . . . 989-90
_____, Scanlon's *Pérez Galdós: 'Marianela'* 989-90
Salgado, María A., Díaz's *The Radical Self. Metamorphosis to Animal Form in Modern Latin American Narrative* 428
_____, Shimose's *Poemas* . . 104
Salgado Gordon, Maggi, Lindstrom's *Jewish Issues in Argentine Literature* 998-99
_____, Sosnowski's *La Orilla Inminente* 998-99
Shaul, Michele, Chambers's trans. of Martínez Estrada, *Holy Saturday and Other Stories* 113-14
_____, Meehan's trans. of Sorrentino, *Sanitary Centennial and Selected Short Stories* 113-14
_____, Tello's trans. of Gallegos, *Canaima* 113-14
Shreve, Jack, Bjarkman and Hammond's *American Spanish Pronunciation: Theoretical and Applied Perspectives* 1010-11
_____, Lotito's *Entre Nosotros: Communicating with the Hispanic Client* 676
Silverman, Malcolm, Parker's trans. of Dourado, *The Bells of Agony* 115-16
Smith, Rosslyn, Scavnicky's *Innovaciones sufijales en el español centroamericano* 438-39
Smoot, Jeanne J., Brown, Compitello, Howard, and Martin's ed. of *Rewriting the Good Fight: Critical Essays on the Spanish Civil War* 991-92
Stabb, Martin S., Baker's trans. of Fernández Retamar, *Caliban and Other Essays* 1013-14
_____, Rodríguez's *La problemática de la identidad en 'El señor presidente' de Miguel Angel Asturias* . 995-96
Swietlicki, Catherine, Murillo's *A Critical Introduction to "Don Quixote"* . . . 93-94
Trueblood, Alan S., Issorel's ed. of Fer-

nando Villalón, *Obras [Poesía y prosa]* 98-99
Ugalde, Sharon Keefe, Barrow's *The Satiric Vision of Blas de Otero* 992-93
Vásquez, Mary S., Cuesta's *The Gold Mine* 1005-07
_____, Hernández's *Across the Great River* 1005-07
_____, Landeira and González-del-Valle's ed., *Nuevos y novísimos: Algunas perspectivas críticas sobre la narrativa española desde la década de los 60* 423-24
_____, Mohr's *In Nueva York* 1005-07
_____, Ponce's *The Wedding* 1005-07
Vosburg, Nancy, O'Connor's *Dramaturgas españolas de hoy: una introducción* 993-94
Weeter, Raymond D., Mitchell and Mitchell de Aguilar's trans. of Romero, *Notes of a Villager* 114-15
Wieczorek, Joseph A., Ur's *Grammar Practice Activities* 1007
Wilkins, Heanon M., Jackson's *Black Literature and Humanism in Latin America* 426-28
Williams, Raymond Leslie, Ordóñez's ed. of *La vorágine: textos críticos* 102
_____, Tittler's trans. of Manuel Zapata Olivella, *Chambacú: Black Slum* 682
_____, Walker's *La vorágine* 102
Williamsen, Amy R., Blue's *Comedia: Art and History* 986
Wiltrout, Ann E., Fernández's ed. of Tirso de Molina, *Las dos versiones dramáticas primitivas del Don Juan: 'El burlador de Sevilla y convidado de piedra' y 'Tan largo me lo fiáis'* 417-18
_____, Pérez's ed. of *The Dramatic Works of Feliciana Enríquez de Guzmán* 90-91
_____, Vásquez's ed. of Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* 417-18
Woodbridge, Hensley C., Faulhaber's *Libros y bibliotecas en la España medieval: una bibliografía de fuentes impresas* 413
Woods, Richard D., Le Riverend's *Diccionario biográfico de poetas cubanos en el exilio (Contemporáneos)* 673
_____, Olivares's ed. of *"U.S. Hispanic Autobiography." The Americas Review* 16.3-4 (1988): 75-231 . 428-29
_____, Schon's *Books in Spanish for Children and Young Adults: An Annotated Guide* 1003
_____, Schon's *A Hispanic Heritage: A Guide to Juvenile Books about Hispanic People and Culture* 1003
Zalacaín, Daniel, Fernández's *Raining Backwards* 108-09
_____, Vitier's ed. de Lezama Lima, *Paradiso* 668-69
Zatlin, Phyllis, Krawutschke's ed. of *Translator and Interpreter Training and Foreign Language Pedagogy* . . 109-10

■ SECTION 2

AATSP Program Guidelines for the Education and Training of Teachers of Spanish and Portuguese 785-94
Annual Meeting (1990, Miami Beach), Prepared by James R. Chatham 482-85
Chapter News, Prepared by Joyce Haggerty 153-57, 466-68, 716-21, 1054-57
Personalities Speak Out
Bok, Derek C. (President, Harvard University) 155-56
Cavazos, Lauro 1055-56
Dissertations 1989, Prepared by Howard M. Fraser 469-81
Editorials, Theodore Alan Sackett 120, 686, 1018
The Hispanic and Luso-Brazilian World, Prepared by Teresa Bolet Rodríguez . 132-53, 453-66, 697-716, 1034-53
Letters to the Editor 120-21, 687, 1019
Medal Award, AATSP for 1989-1990 783-84
1990 AATSP National Spanish Examinations, Prepared by Judy B. McInnis 722-47, 1074-81
Official Announcements, Prepared by James R. Chatham 157-59, 481-85, 766-83, 1081-91
Preliminary Directory Materials 748-65
The President's Corner, Ruth L. Bennett 121-22, 444, 688, 1020-21
Professional News, Prepared by Richard D. Woods 123-32, 445-52, 689-97, 1022-33
Sociedad Honoraria Hispánica, List of Active Chapters as of June 30, 1990, Prepared by Mario Fierros 1057-74

SECTION 3

Computers for Professional Applications, Prepared by Mark D. Larsen 312-23, 548-60, 875-99, 1182-98

AUTHORS OF ARTICLES
Davison, Ned J., Literary Analysis with WordPerfect 5.0 Macros 878-90
Feustle, Jr., Joseph A., Connectivity: Transferring Foreign Language Files . . . 1185-90
Electronic Text Scanning . . 315-18
Klein, Philip W., A Computer-Aided Personal Library Catalog 550-53

***Hispania* Notes,** Prepared by Theodore Alan Sackett . . 291-93, 526-33, 853-56

AUTHORS OF ARTICLES
Chaves McClendon, Carmen, *Violetas e Caracóis* e a Interpretação da Loucura 291-93
Hidalgo, Margarita, Sobre las variantes de /s/ en Mazatlán, Sinaloa 526-29
López de Martínez, Adelaida, Hacia la emancipación de la lengua por la enseñanza de los géneros gramaticales 530-33
Saporta, Sol, An Exercise in Spanish Syntax and Semantics . . 855-56
Valero, Roberto, Guerra a Paz 853-54

International Hispanism, Prepared by Richard A. Mazzara
Hispanism in Argentina . . . 1162-63

Linguistics

CONTEMPORARY TRENDS IN HISPANIC AND LUSO-BRAZILIAN LINGUISTICS: PART 2 (continued from Dec. 1989), Prepared by Jorge Guitart 162-211

AUTHORS OF ARTICLES
Silva-Corvalán, Carmen, Current Issues in Studies in Language Contact 162-76
Terrell, Tracy David, Trends in the Teaching of Grammar in Spanish Language Textbooks 201-11
Walsh, Thomas J., Spanish Historical Linguistics: Advances in the 1980s 177-200

APPLIED LINGUISTICS, Prepared by Karen L. Smith 232-54, 488-97, 807-22, 1118-29

AUTHORS OF ARTICLES
Castronovo, Brian, Adapting the Foreign Language Text . 248-54
Cepeda, Gladys, La variación de /s/ en Valdivia: sexo y edad 232-37
Coll, Julia and Adelina Osuna, A Comparison of Reading Miscue Analysis Between Bilingual and Monolingual South American Third Graders 807-15
DeKeyser, Robert M., From Learning to Acquisition? Monitoring in the Classroom and Abroad 238-47
Floyd, Mary Beth, Sentence Complexity and Clause Subordination in Children's Spanish 488-97
Lozano, Anthony G., The Spanish Imperative and Deontic Utterances in Literary Passages 1118-23
Teschner, Richard V., Spanish Speakers Semi- and Residually Native: After the Placement Test is Over 816-22
Wherritt, Irene T., Anne Cleary, and Cynthia Ann Druva-Roush, Development and Analysis of a Flexible Spanish Language Test for Placement and Outcome Assessment 1124-29

THEORETICAL LINGUISTICS, Prepared by Jorge Guitart 212-31, 797-806, 1094-1117

AUTHORS OF ARTICLES
Lipski, John M., Ellision of Spanish Intervocalic /y/: Toward A Theoretical Account 797-804
Reider, Michael, Neg-Transportation, Neg-Trace, and the Choice of Mood in Spanish 212-22
Stokes, Jeffery and Stephen Krashen, Some Factors in the Acquisition of the Present Subjunctive in Spanish: A Re-Analysis 805-06
Weissenrieder, Maureen, Variable Uses of the Direct-Object Marker *A* 223-31
Whitley, M. Stanley, Pronombres que no lo son: aspectos descriptivos y pedagógicos 1106-07
Zentella, Ana Celia, Lexical

Leveling in Four New York City Spanish Dialects: Linguistic and Social Factors 1094-1105

Pedagogy

ELEMENTARY SCHOOLS, Prepared by Gladys S. Lipton 255-61, 498-501, 823-28, 1130-33

AUTHORS OF ARTICLES

Bennett, Ruth L., Authentic Materials for the FLEX Class 259-61

García, Paul A., ¡Adelante! The Spanish Immersion Program of the Kansas City, Missouri Schools 1130-33

Hartley, Peggy J., A Treasure Trove of Materials for the FLES Teacher 498-501

Lipton, Gladys S., A Look Back . . . A Look Ahead 255-58

Schneider, Judith Morganroth, FLEX Goes to College: International Language Camp at UMBC 823-26

Valdés, Gabriel M., The Foreign Language in Elementary School Program in the State of Florida 827-28

SECONDARY SCHOOLS, Prepared by Marilynn Pavlik 262-73, 502-07, 829-38, 1134-40

AUTHORS OF ARTICLES

Arcuri, Guy, Pre-Reading and Pre-Writing Activities to Prepare and Motivate Foreign Language Students to Read Short Stories 262-66

Berman, Ceil, IDEAS: Create a Story with Picture/Verb Cards 837-38

Cárdenas, Anthony J., IDEAS: Verbal Blitz: Narration and a Mystery Action 1139-40

Cuppett, Cathleen G., Un vuelo con Iberia: Living the Language Through a Classroom "Flight" 1134-36

Hall, Bonnie L., Camcorders in the Classroom: Student Productions at the Secondary Level 1137-38

Kalivoda, Theodore B., Teaching Grammar in the Target Language 267-69

Konopacki, Steven, Let Them Talk!: Teaching High School Spanish Conversation . . . 833-36

Maibaum, Ronnie, IDEAS: "Picture Perfect" Activities 272-73

Mason, Keith, IDEAS: *Ser* versus *Estar*: A Neumonic Device that Puts *Estar* in its P.L.A.C.E. 506-07

Schon, Isabel, Recent Noteworthy Books in Spanish for Adolescent and Reluctant Readers 502-05

Trayer, Marie, Applying Research in Reading to the Foreign Language Classroom 829-32

Wells, Christine S., Look MA —I'm a Star! 270-71

COMMUNITY COLLEGES, Prepared by Gerard Melito 839-41, 1141-46

AUTHORS OF ARTICLES

Altabé, David F., The Intermediate Year: ¿A dónde vamos? 1141-44

Delgado-Jenkins, Humberto, Imperfect vs. Preterit: A New Approach 1145-46

Melito, Gerard, Using Theatrical Techniques in the Foreign Language Classroom 839-41

COLLEGES AND UNIVERSITIES, Prepared by Stella T. Clark and Rafael E. Correa 274-90, 508-25, 842-52, 1147-61

AUTHORS OF ARTICLES

Berne, Jane E., A Comparison of Teaching for Proficiency with the Natural Approach: Procedure Design and Approach 1147-53

Brown, Richard L., A Maverick Vowel: The Notorious /ə/ (Schwa) 1158-61

De Jongh, Elena M., Interpreting in Miami's Federal Courts: Code-Switching and Spanglish 274-78

Garrison, David, Inductive Strategies for Teaching Spanish-English Cognates 508-12

Irizarry, Estelle, Teaching Spanish to an Electronic Student 284-90

Jordan, Isolde J., Self-Selection in Turn-taking: An Approach to Teaching Spanish . . . 1154-57

Milleret, Margo, Portuguese Program Development: Past, Present, and Future . . . 513-17

Morocco, Glenn and Margot

Soven, Writing Across the Curriculum in the Foreign Language Class: Developing a New Pedagogy 845-49
Rini, Joel, The Application of Historical Linguistic Information to the Foreign Language Classroom 842-44
Suárez, José I., Maintaining a Portuguese Program . . . 850-52
Thiré, Claudine, Consideraciones en torno al análisis textual 279-83
Vande Berg, Camille Kennedy, Americans Viewed by the Spanish: Using Stereotypes to Teach Culture 518-21
Worth, Frederick R., On Fixed and Fluid 'Texts': *The Singer of Tales* and the Natural Approach of Tracy D. Terrell 522-25

Technologically-Assisted Language Learning, Prepared by Robert A. Quinn . . . 294-311, 534-47, 857-74, 1166-81

AUTHORS OF ARTICLES
Anton, Ronald J., Combining Singing and Psychology 1166-70
Fletcher, William H., Authentic Interactive Video for Lower-Level Spanish at the United States Naval Academy 859-65
James, Kathleen and Charlotte Groff Aldridge, What Was Old is Made New Again: Using Technology to Enliven Language Learning 1171-75
Quinn, Robert A., Our Progress in Integrating Modern Methods and Computer-Controlled Learning for Successful Language Study 297-311
Raschio, Richard A., The Role of Cognitive Style in Improving Computer/Assisted Language Learning 535-41

REVIEWS OF FILMS, SOFTWARE, AND VIDEOS . . 543-47, 868-70, 1178-81

■ SUBJECTS AND TITLES

AATSP
Active Chapters of AATSP (75) . . 754
Annual Meeting (1990, Miami Beach), Highlights 482-85
Annual Meeting (1990, Miami Beach), Report of the Committee on Resolutions 1086
Annual Meeting (1991, Chicago), Call for Papers 782-83, 1084-85
Annual Meeting, Business Meeting (Miami Beach, 1990) 1082-83
Annual Meetings of the Association, by Year 754
By-Laws of the AATSP, Inc. 755-58
Chapter Treasurers, Roster 156-57, 467-68, 720-21, 1056-57
Committees and Officers, 1990 . . 760
Coordinator of Career Education Service, Ronald Cere Appointed . . 159, 482
Election of Officers for 1990 157
Emeritus Members 751-53
Executive Council Members (1917-1990) 759-60
Executive Council Action 157, 766, 1081-82
Financial Report for 1990 . 766-73, 1087-91
Honorary Fellows 750
Honorary Members 749
Honorary Member and Honorary Fellow Nominations, Guidelines . . 158-59
Life Members 753
Medal Awards for 1989-1990 783-84
Membership Report 769-70
National Spanish Examinations
Announcement of the 1991 National Spanish Exams 744-47
Chapter Awards for 1990 742-43
Chapter Coordinators, 1991 NSE 1079-81
Highest Scoring Students on the Chapter Level 1990 729-41
Highest Scoring Students on the National Level 1990 722-29
National Prizes for 1990 741
Report on the 1990 National Spanish Examinations 1074-76
Specifications for 1991 . . 743-44, 1077-78
Necrology 1989-90 752
Nominating Committee, Report for 1990 (Candidates for Office) . . 773-81
Nominating Procedure . . 481, 781-82, 1083
Nominations, Applications for the Positions of Editor of *Hispania* and Executive Director of AATSP . . . 1083-84
Officers of the Association, 1917-1990 762-65
Outstanding Teacher Award, Guidelines and Teacher Award Questionnaire 158
Pedagogical Coordinator, Position New to AATSP 482
Program Guidelines (AATSP) for the Education and Training of Teachers of Spanish and Portuguese . . . 785-94

Sociedad Honoraria Hispánica, List of Active Chapters as of June 30, 1990 1057-74
Special Services for AATSP Members 761
Will You Be Moving During the Summer 481
Abel Sánchez (Miguel de Unamuno) . . 345-52
Adiosos, los (Juan Carlos Onetti) 32-39
Allende, Isabel
(La casa de los espíritus) 360-65
(De Isabel Allende con Isabel Allende, entrevista) 700-02
Angústia (Graciliano Ramos) 66-71
Argentina
Desde los Buenos Aires culturales 141-49, 709-11, 1039-40
Hispanism in Argentina (International Hispanism) 1162-63
Poetry
(Responses to the Politics of Oppression by Poets in Argentina and Chile) 40-49
Berenguer, Luis (El Mapa de *El mundo de Juan Lobón*) 605-15
Bibliographies
Casona, Alejandro (A Bibliography of Criticism Through 1987) 577-92
Donoso, José (Bibliografía anotada seleccionada) 371-91
Historical Linguistics (Spanish) . . . 189-200
Revista de España (Indice de, bajo la dirección de Galdós) 332-44
Sábato, Ernesto (Bibliografía crítica comentada, con un índice temático) 953-77
Blasco Ibáñez, Vicente (Gibraltar Interlude: The Artistry of Blasco Ibáñez *Luna Benamor*) 921-25
Brazilian Authors
Dourado, Autran *(Violetas e Caracóis e a Interpretação da Loucura)* . . . 291-93
Loyola Brandão, Ignácio de *(Zero)* 66-71
Ramos, Graciliano *(Angústia)* 66-71
Campos, Julieta *(Tiene los cabellos rojizos y se llama Sabina)* 633-40
Casa de los espíritus, La (Isabel Allende) 360-65
Casona, Alejandro (A Bibliography of Criticism Through 1987) 577-92
Cela, Camilo José (Wins Nobel Prize in Literature) 135
Cervantes Saavedra, Miguel de
(Cervantes and the Moralists) . . . 906-20
(La idea del tiempo en *La Galatea* de Cervantes: Una expresión del pensamiento renacentista) 8-15
(Perfilando la locura quijotesca: las aventuras de la primera salida) 16-21
Children's Literature
(Recent Noteworthy Books in Spanish for Adolescent and Reluctant Readers) 502-05
Chile
Noticias de 454-55, 702, 1040-41
Poetry
(Responses to the Politics of Oppression by Poets in Argentina and Chile) 40-49
Churchill and Spain from a Perspective of Fifty Years (Sister Marie G. Scanlon) 1043-45
Columbus and the Discovery of the New World (Letter to the Editor, Robert G. Mead, Jr.) 1019
Computing and Pedagogy
Apple University Consortium in Latin America 556-57
Computer-Aided Personal Library Catalog 550-53
Electronic Text Scanning 315-18
Integrating Modern Methods and Computer-Controlled Learning . 297-311
Literary Analysis with WordPerfect 5.0 Macros 878-90
Role of Cognitive Style in Improving Computer / Assisted Language Learning 535-41
Teaching Spanish to an Electronic Student 284-90
Consolação às Tribulações de Israel (Samuel Usque) 72-76
Crónica de una muerte anunciada (Gabriel García Márquez 934-42
Don Quijote (Cervantes) 16-21
Donoso, José (Bibliografía anotada seleccionada) 371-91
Dourado, Autran *(Violetas e Caracóis e a Interpretação da Loucura)* 291-93
Eça de Queirós, José Maria de (Music as Narrative in *O Primo Basílio*) . . . 50-65
Espanca, Florbela (The Limbs of a Passion) 978-82
Esperpentos (El carácter expresionista de la obra esperpéntica de Valle-Inclán) 568-76
Expressionism (El carácter expresionista en la obra esperpéntica de Valle-Inclán 568-76
Feminism
(Las cuentistas mexicanas en la época feminista, 1970-1988) 366-70
(Women's Issues and Spain Today) 456-58
Fernández de Oviedo, Gonzalo (History, Truth and Dialogue: *Historia general y natural de las Indias*, Bk XXXIII, Ch LIV) 616-25
Fuentes, Carlos (translation, *Christopher Unborn* 133

La Galatea (Cervantes) 8-15
Galindo, Sergio *(La justicia de enero)* . 353-59
García Márquez, Gabriel (La reinterpretación paródica del código de honor en *Crónica de una muerte anunciada)* 934-42
Gloria de don Ramiro, La (Enrique Larreta) 626-32
Gullón, Ricardo (Académico de la Lengua Española) 693
Hernández, Ramón (El estatismo propulsor de *El tirano inmóvil)* 926-33
Historia general y natural de las Indias (Gonzalo Fernández de Oviedo) . . 616-25
Interpreting
Interpreting in Miami's Federal Courts: Code-Switching and Spanglish . 274-78
Interviews
Allende, Isabel 700-02
Cerda, Carlos 464-66
Colônia, Regina Célia 462-64
Crespo, José Luis 1052-53
Jurado, Alicia 149-51
Merino, José María 1051-52
Roggiano, Alfredo 711-13
Sábato, Ernesto 713-16
Seibel, Beatriz (sobre teatro argentino) 147-48
Vargas Llosa, Mario 707-08
Vega, Ana Lydia 151-53
Jiménez, Juan Ramón (Lyric Reading: Woman and RJ) 593-604
Journals
Encounters (Spain'92 Foundation and Univ. of New Mexico) 458
Enlace (AATSP Newsletter) 1029
EXU (Journal on Bahia, Brazil) . . 128
Hispanic Issues 128
Journal of Interdisciplinary Literary Studies 128
Letras Peninsulares 127, 1029
Modern Language Journal 1029
Newsletters on Mexico (Various) . 128
Nuestra Voz 449-50
Nuevo Texto Crítico 450
PMLA (Grants Guide) 128
Punto 1028
Renaissance Drama 693-94
Justicia de enero, La (Sergio Galindo) . 353-59
Language Studies (Portuguese)
Development and Validation of the Portuguese Speaking Test 641-51
Maintaining a Portuguese Program 850-52
Language Studies (Spanish)
Denotation of Female Sex in Spanish Occupational Nouns 392-400
Direct-Object Marker *A*, Variable Uses of the 223-31
Elision of Spanish Intervocalic /y/: Toward a Theoretical Account . . . 797-804
Foreign Language Text, Adapting the 248-54
Formas reflexivas y la voz pasiva . 401-11
Géneros gramaticales, Hacia la emancipación de la lengua por la enseñanza de los 530-33
Grammar, Teaching in the Target Language 267-69
Historical Linguistics (Spanish) Advances in the 1980s 177-200
Historical Linguistic Information, Application to the FL Classroom . 842-44
Imperative, (Spanish), and Deontic Utterances in Literary Passages 1118-23
Language Contact, Current Issues in Studies of 162-76
Language Test for Placement (Development and Analysis of a Flexible Spanish Language Test for Placement and Outcome Assessment) 1124-29
From Learning to Acquisition? Monitoring in the Classroom and Abroad 238-47
Lexical Leveling, in Four New York City Spanish Dialects: Linguistic and Social Factors 1094-1105
Natural Approach, A Comparison of Teaching for Proficiency with the Natural Approach: Procedure Design and Approach 1147-53
Neg-Transportation, Neg-Trace, and the Choice of Mood in Spanish . 212-22
Placement Test, Spanish Speakers Semi- and Residually Native: After the Placement Test is Over . . . 816-22
Pronombres que no lo son: aspectos descriptivos y pedagógicos . . . 1106-17
Reading, Applying Research in, to the FL Classroom 829-32
Reading Miscue Analysis, A Comparison, between Bilingual and Monolingual South American Third Graders 807-15
/s/, la variación de (en Valdivia: sexo y edad) 232-37
/s/, sobre las variantes de /s/ en Mazatlán, Sinaloa 526-29
Schwa (A Maverick Vowel: The Notorious /ə/ (Schwa) 1158-61
Sentence Complexity and Clause Subordination in Children's Spanish . 488-97
Subjunctive in Spanish, Present (Some Factors in the Acquisition of) . . 805-06
Syntax and Semantics, An Exercise in Spanish 855-56
Teaching of Grammar in Spanish Language Textbooks, Trends in . . 201-09
Writing, Collaborative and Interactive (for Increasing Communication

Skills) 77-87
Larreta, Enrique *(La gloria de don Ramiro)* 626-32
Lazarillo de Tormes
(A New Perspective on *Tractado Primero)* 324-31
(The Blindman's New Function: An *Exemplum* of the Capital Sin of Anger in *Lazarillo de Tormes*) . 900-05
Loyola Brandão, Ignácio de (*Angústia* e *Zero*: depoimentos da repressão) . 66-71
Luna Benamor (Vicente Blasco Ibáñez) 921-25
México, las cuentistas (en la época feminista, 1970-1988) 366-70
MLA and Hispanists (Professional News) 1024-25
Modernismo (Ironía y sensibilidad modernista: *La gloria de don Ramiro* de Enrique Larreta) 626-32
Mundo de Juan Lobón, El (Luis Berenguer) 605-15
Necrologies
By Month (*Hispanic and Luso-Brazilian World)*
August-October, 1989 137
November-December, 1989 . . . 456
January-April, 1990 703-04
Figuras destacadas del mundo hispánico
Alonso, Dámaso (Honorary Fellow, AATSP) 704
Barral, Carlos 704
Durand, José 1049-51
Nicolás, Guillén 136-37
Pezzoni, Enrique 149
We Remember *(Professional News)*
Babín, María Teresa 1031-32
Blake, Charles 452
Casalduero, Joaquín (Honorary Fellow AATSP) 696-97
Malagón Barceló, Javier 1032
Neale-Silva, Eduardo 128-29
Puig, Manuel 1032-33
Onetti, Juan Carlos (*Los adiosos* y la crítica) 32-39
Padilla, Heberto (Memorias, translated into English) 699-700
Paz, Octavio (Guerra a Paz) 853-54
Pérez Galdós, Benito
Indice de la *Revista de España* bajo la dirección de Galdós 332-44
Portuguese Author
Eça de Queirós, José Maria de (Music as Narrative in *O Primo Basílio*) 50-65
Espanca, Florbela (The Limbs of a Passion) 978-82
Usque, Samuel *(Consolação às Tribulações de Israel)* 72-76
Portuguese Program Development: Past, Present, and Future 513-17
Primo Brasílio, O (Eça de Queirós) . 50-65
Prizes
Nobel Prize in Literature for 1989 to Camilo José Cela 135, 453
Premio Nacional de Literatura, Guatemala 1038
Premio Nacional "José Rubén Romero" 1989 (Joaquín Bestard, *Trazar un sueño en el espejo*) 455
Premio Planeta 1989 (Soledad Puértolas, *Queda la noche*) 455
Premio Príncipe de Asturias (Uslar Pietri) 1041
Premio "Rómulo Gallegos" 1989 (Manuel Mejía Vallejo, *La casa de las dos palmas*) 456
Prizes and Awards
August-October 1989 135
October-December 1989 456
January-March 1990 703
¿Quién mató a Palomino Molero? (Mario Vargas Llosa) 943-52
Ramos, Graciliano (*Angústia* e *Zero*: depoimentos da repressão) 66-71
Renacimiento (Cervantes, *La Galatea*) 8-15
Revista de España (Indice de, bajo la dirección de Galdós) 332-44
Rivera, José Eustacio (*La vorágine*, ahora en película) 702-03
Sábato, Ernesto (Bibliografía crítica comentada sobre Ernesto Sábato, con un índice temático 953-77
Spanish Authors
Berenguer, Luis (El Mapa de *El mundo de Juan Lobón*) 605-15
Blasco Ibáñez, Vicente (Gibraltar Interlude: The Artistry of Blasco Ibáñez's *Luna Benamor*) 921-25
Casona, Alejandro (A Bibliography of Criticism Through 1987) 577-92
Cervantes Saavedra, Miguel de
(Cervantes and the Moralists) . 906-20
(La Galatea) 8-15
(Don Quijote) 16-21
General
(Zarzuela) 22-31
Hernández, Ramón *(El tirano inmóvil)* 926-33
Jiménez, Juan Ramón (Lyric Reading: Woman and JRJ) 593-604
Lazarillo de Tormes
(A New Perspective on *Tractado Primero)* 324-31
(The Blindman's New Function: An *Exemplum* of the Capital Sin of Anger in *Lazarillo de Tormes*) 900-05
Pérez Galdós, Benito (Indice de la *Revista de España* bajo la dirección de Galdós) 332-44

Unamuno, Miguel de *(Abel Sánchez)* 345-52
Valle-Inclán, Ramón María del (El carácter expresionista de la obra esperpéntica) 568-76
Spanish American Authors
Allende, Isabel *(La casa de los espíritus)* 360-65
Campos, Julieta *(Tiene los cabellos rojizos y se llama Sabina)* 633-40
Donoso, José (Bibliografía anotada seleccionada) 371-91
Fernández de Oviedo, Gonzalo *(Historia general y natural de las Indias)* 616-25
Galindo, Servio (*La justicia de enero)* 353-59
García Márquez, Gabriel *(Crónica de una muerte anunciada)* 934-42
General
Las cuentistas mexicanas en la época feminista, 1970-1988 . 366-70
Responses to the Politics of Oppression by Poets in Argentina and Chile 40-40
Larreta, Enrique *(La gloria de don Ramiro)* 626-32
Onetti, Juan Carlos *(Los adioses)* . 32-39
Sábato, Ernesto (Bibliografía crítica comentada) 953-77
Vargas Llosa, Mario *(¿Quién mató a Palomino Molero?)* 943-52
Teatro Iberoamericano (II Festival Iberoamericano de Teatro en Bogotá) . . 1036-38
Tiene los cabellos rojizos y se llama Sabina (Julieta Campos) 633-40
Tirano inmóvil, El (Ramón Hernández) 926-33
Translation (section in Professional News) 123-24, 446-48, 689-91, 1022-23
Unamuno, Miguel de (Archetypal Motifs of the Double in *Abel Sánchez*) . . . 345-52
Usque, Samuel *(Consolação às Tribulações de Israel)* 72-76
Valle-Inclán, Ramón María del (El carácter expresionista de la obra esperpéntica de Valle-Inclán) 568-76
Vargas Llosa, Mario
(Interview by David Gallagher) . . . 707-08
(The Use of Literary Perspectivism in *¿Quién mató a Palomino Molero?*) 943-52
(translation of his novel, *El hablador*) 453-54
Video (Authentic Interactive Video for Lower-Level Spanish at the U.S. Naval Academy) 859-65
Violetas e Caracóis e a Interpretação da Loucura (Autran Dourad) 291-93
Zarzuela (Género olvidado o malentendido) 22-31
Zero (Ignácio de Loyola Brandão) . . . 66-71